

स्वप्नवासवदत्तम्

प्रथमोङ्कः

पद्मावती नरपते मर्हिषी भवित्री

दृष्टा विपत्तिरथः यैः प्रथमं प्रदिष्टा ।

तत्प्रत्ययात् कृतमिदं, न हि सिद्धवाक्या-

न्युत्क्रम्य गच्छति विधिः सुपरीक्षितानि ॥११॥

अन्वय- यैः प्रथमम् विपत्तिः दृष्टा अथ प्रदिष्टा(यत्) पद्मावती, नरपतेः मर्हिषी भवित्री । तत् प्रत्ययात्(मया) इदम् कृतम्, हि सुपरीक्षितानि सिद्धवाक्यानि उतक्रम्य विधिः(अपि) न गच्छति ।

अनुवाद- जिन्होंने पहले ही विपत्ति को देख लिया और कह दिया(कि), पद्मावती, राजा उदयन की पटरानी होगी, उसपर विश्वास करके ही(मैंने) यह सब किया गया, क्योंकि भलीप्रकार परीक्षा किए गये, सिद्ध पुरुषों के वचनों को लांघकर भाग्य भी नहीं जाता है ।

विश्रब्धं हरिणाश्चरन्त्यचकिता देशागतप्रत्यया

वृक्षाः पुष्पफलैः समृद्धविटपाः सर्वे दयारक्षिताः ।

भूयिष्ठं कपिलानि गोकुलधनान्यक्षेत्रवत्यो दिशो

निःसंदिग्धमिदं तपोवनमयं धूमो हि बह्वाश्रयः ॥ १२ ॥

अन्वय- देशागतप्रत्ययाः अचकिताः हरिणाः विश्रब्धम् चरन्ति, दयारक्षिताः सर्वे वृक्षाः पुष्पफलैः समृद्धविटपाः(सन्ति), कपिलानि गोकुलधनानि भूयिष्ठम् । दिशः अक्षेत्रवत्यः । बह्वाश्रयः धूमः(परितः प्रसरति) (अतः) निःसंदिग्धम् इदम् तपोवनम्(एव) ।

अनुवाद- इस प्रदेश में विश्वास उत्पन्न होने के कारण, शान्तचित्त हरिण निश्चिन्त होकर चल रहे हैं, दयापूर्वक रक्षा किए गए, सभी वृक्ष पुष्प और फलों से लदी शाखाओं वाले हैं । कपिल वर्ण की गायों का समूहरूपी धन अत्यधिक विद्यमान है । दिशाएँ बिना खेतों वाली हैं । अनेक होम-द्रव्यों की सुगन्ध लिये यह धुआँ(चारों ओर फैल रहा है) । अतः निःसन्देह यह तपोवन(ही) है ।